

习近平开启“双峰会之旅”

赴俄罗斯出席金砖国家领导人及上合组织成员国会议

8日上午,中国国家主席习近平从北京启程赴俄罗斯南部城市乌法,出席金砖国家领导人第七次会晤和上海合作组织成员国元首理事会第十五次会议,开启为期3天、近30场活动的“双峰会之旅”。

继4月巴基斯坦、印度尼西亚之行和5月哈萨克斯坦、俄罗斯、白俄罗斯之行后,此次乌法之行是中国最高领导人2015年第三次出访,也是今年下半年的首次出访,受到海内外热切关注。

这已是习近平连续第三次出席金砖峰会。据透露,习近平8日下午抵达乌法后将旋即展开多场双、多边活动。9日,习近平的日程表上密集安排了十余场双边会见和多边会谈等,正式活动时间达12小时。

小城迎宾

乌法新建7座酒店 工作人员学说汉语

2015年上海合作组织峰会和金砖峰会在俄罗斯美丽小城乌法召开。据《乌法新闻》报道,乌法在双峰会期间将接待1万多名宾客,其中包括3000余名官方代表团成员和1000名记者。中国国家主席习近平在内的16位国家元首将下榻乌法的酒店。普京授意俄联邦安全事务委员会实行最高规格安保警戒。

为举办峰会,乌法市新建了7座大型酒店,包括希尔顿酒店、乌法假日酒店等。双峰会期间与会国首脑、代表团成员、各国大使和媒体代表都将下榻在这7家酒店。值得注意的是,这几家新酒店都是私人投资,每家酒店

的战略管理计划由经营者掌握,地方政府在简化行政审批等方面给予了积极配合。

当地一家酒店的工作人员伊琳娜在接受媒体采访时,为了迎接峰会期间入住的中国客人,她和同事特意学了“你好”“欢迎”“谢谢”和“再见”等简单的汉语。如果在乌法街头遇到困难,立刻会有热情的巴什基尔人走过来,用不太熟练的英语问道:“你需要帮助吗?”

据统计,为举办这次盛会乌法一共兴建了5011个工程。巴什基尔总统新闻局工作人员巴维尔表示,乌法为举办峰会做了大量的准备工作,不

但修缮了机场航站楼、道路、公园和旅馆等基础设施,还建起了民族文化园等展示乌法风貌的新景点。

此次峰会的主会场“会议宫”位于乌法著名景点尤拉耶夫纪念碑后侧,为蓝绿色玻璃外墙建筑,玻璃外墙上绘有巴什基尔族传统图案。这座现代风格明显却又带有浓郁传统民族元素的建筑深受乌法市民喜爱,其周边广场及白河岸边成为乌法市民休闲娱乐的好去处。

会场附近还新建了几座巴什基尔人居住的传统帐篷,里面有民族服装、传统饮食及具有当地文化特色的物件,向全世界展示巴什基尔特色。



这是7月7日在俄罗斯乌法拍摄的绘有巴什基尔传统图案的会议中心。当日,参加双峰会的各国领导人陆续抵达。

两场峰会

接连举办多边峰会 创造更多对话平台

为何在一国3天内主办两场同一量级的国际会议?

中国国际问题研究院欧亚研究所所长陈玉荣告诉记者,这次在一个国家连续召开两场多边峰会,因为在金砖国家中,中俄等国本身发挥着重要作用。同时,中俄也都是上合组织成员国,在今年俄罗斯主办峰会的前提下,这样接连举办可以让相关会议更高效。

而金砖国家和上合组织的会议机制,在国际政治舞台和经济领域目前又都在发挥重要作用,金砖国家在新兴市场的经济、金融等领域中有着极大的分量,加上上合组织,涉及的领域

就更为广泛。

两个会议连续召开,在一定程度上对全球经济发展的带动力更强,助推力更大。同时,这样的时间里,也能在多边舞台上为双边对话创造更多平台。

陈玉荣表示,这次是习近平主席继5月参加俄罗斯卫国战争胜利70周年阅兵仪式之后再次到访。这样高频率的访问俄罗斯,一方面是既定的国际多边会议日程所需,另外,也充分表明中俄双边关系的现状。

作为世界上两个大国和联合国安理会常任理事国,目前中俄关系处于史上最好的时期。其表现为政治高度

互信,国际舞台上密切合作,政治经济安全合作的成果也日益突出,两国全面战略合作伙伴关系步入了新的阶段。

陈玉荣称,两国元首的会晤,和两国多层次会晤机制对于两国关系、政治、经济和安全等多方面合作都有拉动作用。比如5月的中俄两国领导人会晤,在维护二战胜利成果方面表明了双方的态度和立场,这次则将重点推动丝绸之路经济带等方面的合作,使得此前签署的《关于欧亚经济联盟建设与丝绸之路经济带建设对接合作的联合声明》等文件得以落实和推进。

外交解读

两场峰会“无缝连接” 小语种翻译需带全

外交专家赵振宇告诉记者,这样的两场峰会“无缝连接”的情况相对罕见,从出访人员配备上,首先考虑到翻译层面。

一般的参观访问可以让英语翻译完成相关工作,但是这样的高级别国际峰会,则需要极为专业的小语种翻译进行准确协助沟通。而此次,应该会针对上合组织国家配备相应的俄语等翻译人员。另外,金砖国家中,考虑到巴西等国领导人出席,还需要配备葡萄牙语等翻译人员。

赵振宇说,外交部不同司局、主管不同领域的有关官员也会随同前往。不过,一般情况下,如果领导人一次参加两个大型会议,中间相隔几天,或者一次出访多个国家,为了控制开支,会出现相关工作人员延后到的情况。而在此次这样密集的安排下,则会配备精干的人员协同访问。这其中,常规陪同人员、主管礼宾、翻译的工作人员必不可少,主管官员在整个过程中需要给领导协助、提供建议等。

而如果相关举办国家有场地限制

等情况,则会由他们提供相应的辅助类工作人员。

乌法位于乌拉尔山脉西南侧,别拉亚河畔,乌法河和焦马河注入处,是俄罗斯巴什科尔托斯坦共和国(简称“巴什基尔”)的首府,也是俄罗斯最大的经济、文化、科学和宗教中心之一,位于古丝绸之路上的交通枢纽地段。

同时,乌法也是目前正在建设的欧亚公路走廊的重要一环。

背景资料

“金砖国家”最初是指巴西、俄罗斯、印度和中国四国。因为这四个国家英文首字母组成的“BRIC”一词,其发音与英文的“砖块”非常相似,所以被称为“金砖四国”。2010年12月,四国在协商一致的基础上,正式吸收南非加入机制。机制英文名称为“BRICS”。“金砖四国”也因此改称为“金砖国家”。

金砖国家均是新兴市场国家,虽国情不同、文化各异、地理位置相隔甚远,但在许多国际和地区问题上有着相同或相似看法。金砖国家国土面积占世界领土面积29.6%,人口占世界总人

口的42.6%。过去十年金砖国家对全球经济增长的贡献率超过50%。

2009年6月,金砖国家领导人在俄罗斯举行首次正式会晤。这次会晤正式启动了金砖国家之间的合作机制。近年来,金砖国家合作已形成以领导人会晤为引领,以安全事务高级代表会议、外长会晤等部长级会议为支撑,在经贸、财政、金融、农业、教育、卫生、科技、文化、禁毒、统计、旅游、智库、友城、地方政府合作等数十个领域开展务实合作的多层次架构。

金砖国家领导人历次会晤

● 金砖国家领导人第一次会晤

2009年6月16日,金砖国家领导人首次会晤在俄罗斯叶卡捷琳堡举行。这次会晤正式启动了金砖国家之间的合作机制。金砖国家领导人就国际金融机构改革、粮食安全、能源安全、气候变化以及“金砖四国”未来对话与合作前景等重大问题交换了看法,发表了《“金砖四国”领导人俄罗斯叶卡捷琳堡会晤联合声明》,核准了《金砖国家关于全球粮食安全的联合声明》。中国国家主席胡锦涛在会上就“金砖四国”下一步合作和发展提出四点建议。

● 金砖国家领导人第二次会晤

2010年4月15日,金砖国家领导人第二次会晤在巴西首都巴西利亚举行。四国领导人重点就世界经济金融形势、国际金融机构改革、气候变化、“金砖四国”对话与合作等问题交换看法,并发表《金砖国家领导人第二次正式会晤联合声明》。中国国家主席胡锦涛在会上发表了《合作开放 互利共赢》的重要讲话,就“金砖四国”下一阶段工作重点提出五点建议。除领导人会晤外,巴西还举办了四国企业家论坛、银行联合体、合作论坛、智库会议等配套活动。

● 金砖国家领导人第三次会晤

2011年4月14日,金砖国家领导人第三次会晤在中国海南三亚举行,新成员南非首次参加会晤。主题为“展望未来 共享繁荣”。会议讨论了国际形势、国际经济金融、发展、金砖国家合作四大议题,通过了《三亚宣言》,为金砖国家进一步拓展和深化合作奠定了良好基础。国家主席胡锦涛在会晤中发表题为《展望未来 共享繁荣》的重要讲话,就如何紧紧把握机遇,妥善应对挑战提出四点主张。除领导人会晤外,中方还平行举办了金砖国家智库会议、金砖国家银行合作机制年会暨金融论坛、金砖国家工商论坛和金

砖国家经贸部长会议等四场配套活动。

● 金砖国家领导人第四次会晤

2012年3月28日至29日,金砖国家领导人第四次会晤在印度新德里举行。主题为“金砖国家致力于全球稳定、安全和繁荣的伙伴关系”。与会领导人就全球治理、可持续发展、金砖国家合作等问题深入交换意见,达成广泛共识,通过了《德里宣言》,反映五国在国际问题上的重要共识并规划未来合作。中国国家主席胡锦涛发表《加强互利合作 共创美好未来》的重要讲话,就加强金砖国家合作提出四点建议。会议发布了《金砖报告》。

● 金砖国家领导人第五次会晤

2013年3月26日至27日,金砖国家领导人第五次会晤在南非德班举行,主题是“金砖国家与非洲:致力于发展、一体化和工业化的伙伴关系”。会议通过了《德班宣言》及行动计划,决定设立金砖国家开发银行、外汇储备库,宣布成立金砖国家工商理事会和智库理事会,国家主席习近平发表了题为《携手合作 共同发展》的主旨讲话。

● 金砖国家领导人第六次会晤

2014年7月15日至16日,金砖国家领导人第六次会晤在巴西福塔莱萨举行。主题为“实现包容性增长的可持续解决方案”,国家主席习近平和巴西、俄罗斯、印度、南非领导人出席会晤。巴西总统罗塞夫主持。习近平发表了题为《新起点 新愿景 新动力》的主旨讲话,并接受拉美四国媒体联合采访。与会领导人主要讨论两项议题,一是政治协调:全球治理和地区危机,二是可持续发展与包容性增长。发表了《福塔莱萨宣言》宣布:中国、巴西、俄罗斯、印度和南非签署协议,成立金砖国家开发银行,建立金砖国家应急储备安排。

(据新华社)